LUCRECIA BORGIA.

MELODRAMA EN TRES ACTOS

MÚSICA

del Mtro. Donizetti.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. doña Isabel segunda

en la primavera de 1862.

BARCELONA.

Imprenta de Tomás Gorchs,

calle del Cármen junto á la Universidad.

1862.





Personages.	Actores.
DON ALFONSO, duque de Ferrara. .	
DOÑA LUCRECIA BOBGIA. . . .	
GENAKO.	
MAFEO ORSINI.	
GUBETTA.	
ASCANO PETBUCCI.	
RUSTIGUELO.	
HOLOFERNES VITELLOZZO. . . .	
GAZELLA.	
LIVEROTTO.	
LA PRINCESA NEGBONI.	

Caballeros, Escuderos, Damas, Asesinos, Pages, Máscaras, Ugieres, Alabarderos, Coperos, Gondoleros.

La accion del prólogo pasa en Venecia, y la del drama en Ferrara.

La época al principio del siglo XVI.

ARGUMENTO.

PRÓLOGO.

Las armas del duque de Ferrara habian conseguido un triunfo recuperando la ciudad de Rímini, y la república de Venecia habia diputado al senador Thiepolo y al general Grimani para que pasasen á la corte de Alfonso á felicitarle por tan fausto suceso. Grimani dió un baile en su palacio, al cual asistieron todos los caballeros que estaban nombrados para acompañar á los dos embajadores; y hablando entre sí del hermoso cielo de Venecia y de la corte de Ferrara, recae la conversacion sobre Lucrecia Borgia abominada de todos. Mafeo Orsini dice que nadie la aborrece mas que él, y va á contar lo que oyó por boca de un adivino cuando Genaro le salvó la vida en Rímini llevándoselo herido sobre su corcel. Genaro empero no quiere escuchar y se echa á dormir. Concluida la narracion todos se retiran, menos Genaro al cual no quieren interrumpir el sueño. Viene luego Lucrecia en una góndola, y al ver á Genaro le

palpita el corazon, se regocija de estar junto á su hijo, le contempla con placer, y no pudiendo resistir á los impulsos de su corazon materno, le coje la mano, se la besa, y Genaro despierta. Repentinamente herido por la vista de un rostro peregrino forma empeño en saber quién es la muger de cuyo amor no puede dudar, pero ella parece interesarse solamente en descubrir si Genaro tiene noticia de su madre y si la ama. En esto llegan algunas máscaras, reconocen á Lucrecia Borgia, y á pesar de la oposicion de Genaro le arrancan la máscara que la cubre, y publican su nombre y sus odiosos hechos. Todos se horrorizan, y huyen de Lucrecia que queda desmayada.

ACTO PRIMERO.

Los embajadores están ya en Ferrara, y el duque sabedor de que entre los de su comitiva se halla el jóven á quien cree amante de Lucrecia, quiere vengarse y lo dispone en la primera escena con su confidente Rustiguelo. Los caballeros reunidos salen de la casa de Genaro con este, y mofándose de Lucrecia, para mas despreciarla arranca Genaro con la punta de su espada la primera letra del nombre Borgia que está esculpido en una lápida del frontis de su palacio. Al retirarse los caballeros, los secuaces del Duque se apoderan de Genaro prendiéndole en su propia casa. Sabedor el Duque de la prision de su rival, instruye á Rustiguelo del modo que debe preparar el famoso veneno de los Borgias que está en un frasco de oro. Apenas habia acabado de dar sus disposiciones se presenta Lucrecia pidiendo la cabeza del que ha mutilado el escudo de sus armas. El Duque le contesta que el reo está ya en su poder y que no saldrá vivo de palacio. Manda conducirlo á su presencia y al momento de comparecer el capitan veneciano se turba Lucrecia, quiere librarle de la muerte é insiste en que

no es culpable aquel jóven; mas este confiesa su atentado. Entonces la Duquesa pide á su esposo una conferencia particular, se retira el preso y movida Lucrecia por el amor de madre emplea ya la dulzura, ya las lágrimas, tan pronto los ruegos como las amenazas para salvar á su hijo, pero en vano, porque Alfonso está mas que nunca atormentado de los zelos, y quiere que Genaro muera irremisiblemente. Solo le permite escoger el género de muerte, y deja á su eleccion si ha de morir coñ la espada ó con el veneno. Escoge este último, y ella misma se ve precisada á servírselo en una copa, pero apenas se ve libre de la presencia del Duque, presenta á Genaro un contraveneno declarándole cuanto le habia pasado. Este lo rehusa, no quiere dar crédito á las palabras de una muger que solo le inspira desconfianza, y con bastante indiferencia cede á las instancias de Lucrecia, y desaparece por una puerta secreta.

ACTO SEGUNDO.

Genaro, que siempre estaba espiado por los agentes del Duque, habia resuelto marcharse á Venecia desde el momento en que salió del palacio, pero los ruegos y las reflexiones de su amigo Orsini le decidieron á quedarse hasta el dia siguiente, y pasaron ambos á cenar en compañía de los demás amigos, con la princesa Negroni, y otras damas de la corte. Aqui era en donde Lucrecia habia determinado llevar á cabo su venganza contra los jóvenes que la insultaron en Venecia, y aqui fueron envenenados todos los que asistieron al convite, menos Gubetta, confidente de Lucrecia, que tenia parte en el secreto.

Una leve disputa hace desaparecer á las damas de la mesa, no obstante lo cual continuaron los caballeros disfrutando los placeres de la orgía. Cuando los convidados estaban mas llenos de gozo, cuando todos mostraban su buen humor con cantos y risas, ven apagarse las luces, observan que las puertas están cer.

radas y oyen ciertas voces fúnebres que responden á su canto. En medio de tal turbacion se les presenta Lucrecia Borgia declarándoles con insultante alegría que todos deben morir á la fuerza del activo tósigo que ya corre por sus venas. Estaba muy léjos de creer que Genaro se hallase aun en Ferrara, y mucho menos esperaba verlo en aquella cena: al encontrarle entre el número de sus víctimas se estremece; quiere quedarse á solas con él, y manda conducir á los demás; pero Genaro quiere morir con sus compañeros, rehusa valerse del contraveneno que le ofrece nuevamente Lucrecia, y desesperado va á herirla. Un grito penetrante de esta le detiene, y le revela que pertenece á la estirpe de los Borgias. Queda inmóvil Genaro al oirla, pero vuelto en sí de la sorpresa, su primera pregunta se dirige á investigar el destino de su madre. Pocas palabras le bastan para conocer que es hijo de Lucrecia, y cae de nuevo sin sentidos, sus ojos se oscurecen, el aliento le falta, y el dulce nombre de madre es la última palabra que articulan sus labios. Lucrecia se abandona al mas amargo dolor, y conoce al fin cuán inútil es quererse sustraer á los decretos de la divina justicia.

PROLOGO.

SCENA PRIMA.

TERRAZZO NEL PALAGIO GRIMANI IN VENEZIA.

Festa di notte. Alcune maschere attaversano di tratto in trat'o il teatro. Dai due lati del terrazzo si vede il palagio splendidamente illuminato: in fondo il canale della Giudecca, sul quale si veggono passare ad intervali nelle tenebre alcune gondole: in lontano Venezia al chiarore della luna. All' alzare del sipario la musica esprime la festa che ha luogo nel palagio. Di quando in quando vanno e vengono signori e dame magnificamente vestiti colla loro maschera alla mano. Alcune altre maschere s' intrattengono parlando fra loro.

Entrano in iscena lietamente **GUBETTA**, **ORSINI**, **PETRUCCI** e **VITELLOZZO**. Quindi **GENNARO** che come uomo affaticato si riposa sovra un sedile appartato dagli altri.

VIT. Bella Venezia!
PET. Amabile!
D' ogni piacer soggiorno!
ORS. Men di tue notti è limpido
D' ogni altro cielo il giorno.
TUTTI E l' orator Grimani
Noi seguirem domani!
Tali avrem mai delizie,
Tali feste in riva al Po?
GUB. Le avrem, D' Alfonso è splendida (*inoltrandosi*)
Lieta la corte assai.
Lucrezia Borgia...
ORS. (*interrompendolo*) Acquetati:
Non la nomar giammai.

PRÓLOGO.

ESCENA PRIMERA.

JARDIN EN EL PALACIO DE GRIMANI EN VENECIA.

Fiesta nocturna. Algunas máscaras atraviesan alternativamente la escena. Por los lados del jardin se ve el palacio espléndidamente iluminado: en el fondo el canal de la Giudecca, en el cual se ven pasar de vez en cuando algunas gondolas: en lontananza Venecia alumbrada por la luna. Al levantarse el telon la música revela la fiesta que tiene lugar en el palacio. De cuando en cuando van y vienen señoras y caballeros magnificamente vestidos con la careta en la mano. Otras máscaras están paradas hablando entre sí.

Entran alegremente en escena GUBETTA, ORSINI, PETRUCCI y VITELLOZO y luego GENARO, que mostrándose cansado se sienta algo separado de los demás.

Vit. Bella Venecia!

Pet. Amable! morada de los placeres.

Ors. Sus noches son mas claras que los dias de cualquier otro pais.

Todos. Mañana seguirémos al orador Grimani! ¿Tendrémos tantas fiestas y tantas delicias en las riberas del Po?

Gub. (*llegando*) Sí por cierto. La alegre corte de Alfonso muy espléndida. Lucrecia Borgia....

Ors. (*interrumpiéndole*) Calla: no la nombres jamás.



VIT. Nome esecrato è questo.
PET. La Borgia! io la detesto....
TUTTI. Chi le sue colpe intendere
E non odiarla può?
ORS. Io più di tutti: uditemi. *(tutti si accostano)*
Un vecchio... un indovino...
GEN. Novellator perpetuo *(interrompendolo)*
Eser vuoi dunque, Orsino?
Lascia la Borgia in pace:
Udir di lei mi spiace...
TUTTI. Taci... non l' interrompere...
Breve il suo dir sarà.
GEN. Io dormirò: destatemi
Quando cessato avrà.
(si adagia, e a poco a poco si addormenta)
ORS. Nella fatal di Rimini
E memorabil guerra,
Ferito e quasi esanime
Io mi giaceva a terra...
Gennaro a me soccorse,
Il suo destrier mi porse,
E in solitario bosco
Mi trasse e mi salvò.
TUTTI. La sua virtù conosco,
La sua pietade io so.
ORS. Là nella notte tacita,
Lena pigliando e spème,
Giurammo insiem di vivere
E di morire insieme—
E insiem morrete, allora
Voce gridò sonora:
E un veglio in veste nera
Gigante a noi s' offrì.
TUTTI. Cielo! Qual mago egli era
Per profetar così?
ORS. *Fuggite i Borgia, o giovani,*
Ei proseguì più forte...
Odio alla rea Lucrezia...
Dove è Lucrezia è morte.
Sparve ciò detto: e il vento
In suono di lamento
Quel nome ch' io detesto
Tre volte replicò...!
TUTTI. Rio vaticinio è questo...
Ma fè puoi dargli?... no.

Vit. Nombre execrable!
Pet. La Borgia! yo la detesto....
Todos. ¿Quién puede saber sus crímenes y no odiarla?
Ors. Y yo mas que nadie: oid. Un viejo, un adivino....

Gen. ¿Quieres ser perpetuo narrador, Orsini? Deja en paz á la Borgia: me disgusta oir hablar de ella.

Todos. Calla, no le interrumpas; su narracion será corta.

Gen. Yo me dormiré: cuando haya acabado despertadme.

Ors. En la fatal y memorable guerra de Rímini estaba yo tendido en el suelo herido y casi exánime, cuando acudió á mi socorro Genaro, me colocó encima de su caballo y me llevó á un solitario bosque.

Todos. Ya sabemos su valor y su carácter compasivo.

Ors. Allí en el silencio de la noche, recobrando con el aliento la esperanza, juramos vivir y morir juntos. *Y juntos moriréis*, gritó entonces una voz sonora; y un gigantesco viejo vestido de negro se ofreció á nuestra vista.

Todos. Cielos! ¿quién era ese mago que asi profetizaba?

Ors. *Huid de la Borgia, jóvenes*, prosiguió con mas fuerza.... *Odio á la vil Lucrecia.... Donde está Lucrecia está la muerte.* Dicho esto desapareció, y el viento repitió tres veces ese nombre que detesto!....

Todos. Que estraño vaticinio! pero no has de darle crédito.

TUTTI.

ORS. Fede a fallaci oroscopi
L' anima mia non presta...
Pur mio mal grado un palpito
Tal sovvenir mi desta.
Spesso, dovunque io movo,
Quel vecchio orrendo io trovo...
Quella minaccia orribile
Parmi la notte udir...
Te, mio Gennaro, invidio,
Che puoi così dormir.

GLI ALTRI. Bando a sì triste immagini...
Passiam la notte in gioja.
Assai quell' empia femmina
Ne diè tormento e noja.
Finchè il leon temuto
L'arte e il furor dei Borgia
Non ci potran colpir...
Vieni; la danza invitaci...
Lascia costui dormir.
(*partono tutti, traendo seco Orsini.*)

SCENA II.

Passa una gondola: n' esce une dama mascherata. E' LUCREZIA BORGIA: s' inoltra guardinga. Vede GENNARO addormentato, e si appressa a lui contemplandolo con piacere e rispetto togliendosi la maschera. GUBETTA ritorna.

LUC. Tranquillo ei posa... Oh! sian così tranquille
Sue notti sempre! e mai provar non debba
Qual delle notti mie, quanto è il tormento!
Sei tu? (*si accorge di Gub.*)

GUB. Son io. Pavento
Che alcun vi scopra: ai giorni vostri, è vero,
Scudo è Venezia; ma vietar non puote
Che conosciuta non v' insulti alcuno.

LUC. E insultata sarei? m' abborre ognuno!
Pur per sì trista sorte
Nata io non era.— Oh! potess' io far tanto
Che il passato non fosse, e in un cor solo
Destare un senso di pietà che invano
In mia grandezza all' universo io chiedo.—
Quel giovin vedi?

TODOS.

ORS. Yo no tengo fe en horóscopos vanos: sin embargo, este recuerdo me hace palpitar el corazon. Por todas partes y á cada momento se me representa aquel horrendo viejo, y por la noche me parece estar oyendo su terrible amenaza. Envidia te tengo, Genaro, que puedes dormir tan tranquilo.

LOS DEMÁS. Fuera tan tétricos recuerdos..... Pasemos la noche alegres. Bastantes desgracias nos ha causado esa infame muger. Pero ya que el temido leon nos cobija y ayuda, estamos á salvo de la astucia y del furor de los Borgias.... Ven, la danza nos invita: deja á ese que duerma. (*vanse todos llevándose consigo á Orsini*).

ESCENA II.

Pasa una góndola, y sale de ella una dama disfrazada. Es LUCRECIA BORGIA, que va adelantándose recelosa. Ve á Genaro dormido y se le acerca contemplándole con placer y respeto, quitándose la careta. GUBETTA vuelve

LUC. Con que tranquilidad duerme!... Ah! sean siempre igualmente tranquilas sus noches, y no sepa jamás cuál es el tormento que acibara las mias. Eres tú? (*viendo á Gubetta*).

GUB. Yo soy. Temo que alguno os descubra: es verdad que Venecia os sirve de escudo; pero no puede evitar que si sois conocida no seais insultada.

LUC. Y se atreverian á hacerlo? Todos me aborrecen! y sin embargo yo no habia nacido para tan triste suerte.—Ah! si yo pudiese anonadar lo pasado, é inspirar en un solo pecho la compasion que en vano solicito del universo entero! ¿Ves aquel jóven?

GUB. Il vedo,
E da più dì lo seguo in finte spoglie
E in simulato nome; e indarno io tento
Scoprir l' arcano che per lui vi tragge
Da Ferrara a Venezia in tanta ambascia...
LUC. Tu scoprirlo...! Non puoi. Seco mi lascia.
(Gub. si ritira)

SCENA III.

LUCREZIA e **GENNARO** addormentato. Mentre **LUCREZIA** si avvicina a **GENNARO** non si accorge di due uomini mascherati che passano dal fondo, e si fermano in disparte.

LUC. Come è bello! Quale incanto
In quel volto onesto e altero!
No, giammai leggiadro tanto
Non sel finse il mio pensiero.
L' alma mia di gioia è piena
Or che alfin lo può mirar...
Mi risparmia, o ciel, la pena
Ch' ei mi debba un dì sprezzar.
Se il destassi...! no, non oso.... *(piange)*
Ne scoprirgli il mio sembiante.
Pure il ciglio lagrimoso
Terger debbo... un solo istante.
I.° *uómo* (Vedi? è dessa...)
II.° *uomo* (E' dessa, è vero.)
I.° (Chi è il garzone?)
II.° (Un venturiero.)
I.° (Non ha patria?)
II.° (Nè parenti,
Ma è guerrier fra i più valenti.)
I.° (Di condurlo adopra ogn' arte,
A Ferrara in mio poter.)
II.° (Con Grimani all' alba ci parte...
Ei previene il tuo pensier.)
LUC. Mentre geme il cor sommesso,
Mentre io piango a te d' appresso,
Dormi e sogna, o dolce oggetto,
Sol di gioia e di diletto...
Ed un angiol tutelare
Non ti desti che al piacer.
Triste notti e veglie amare
Debbo io sola sostener. *(si alza; i due mascherati si ritirano. Luc. ritorna indietro e bacia la mano di Gen. Egli si desta, e l' afferra per le braccia.*

Gub. Si señora: y hace muchos dias que le sigo los pasos, mudando traje y nombre; pero en vano he procurado descubrir el arcano que os mueve á pasar por él de Ferrara á Venecia con tanto anhelo.

Luc. Descubrirlo tú!... imposible. Déjame con él.

ESCENA III.

LUCRECIA y GENARO dormido. Mientras Lucrecia se acerca á Genaro no advierte que dos hombres enmascarados pasan por el fondo y se paran á observar.

Luc. Cuán hermoso es! que encanto brilla en ese rostro varonil y noble! Nó, nunca se lo habia figurado mi imaginacion tan bello, y mi corazon rebosa de alegría, ahora que por fin puedo contemplarle á mi sabor.... Oh cielo! evítame á lo menos la pena de que pueda un dia despreciarme. Quisiera despertarle y no me atrevo.... ni á descubrirle mi semblante; pero preciso es que por un momento enjugue mis lágrimas.

Hom. I.° (Ves? es ella....)
Hom. II.° (Es ella, cierto.)
I.° (Y el jóven ?)
II.° (Un aventurero.)
I.° (No tiene patria?)
II.° (Ni parientes; pero es un valeroso guerrero.)
I.° (Procura por todos medios ponerle en mi poder en Ferrara.)
II.° (Él se anticipa á tu deseo, pues al amanecer parte con Grimani.)

Luc. Mientras mi oprimido corazon suspira y llora junto á tí, duerme y sueña con objetos alegres.... y tu ángel tutelar no te despierte sino para el placer. Las tristes noches y las vigilias amargas quédense para

Luc. Ciel! *(per isciogliersi da lui)*
Gen. Che vegg' io?
Luc. Lasciatemi.
Gen. No, no, gent'l signora:
No, per mia fede! *(trattenendola)*
Luc. (Io palpito.)
Gen. Ch' io vi contempli ancora!
Leggiadra e amabil siete:
Nè paventar dovete
Che ingrato ed insensibile
Per voi si trovi un cor.
Luc. Gennaro...! E fia possibile
Che a me tu porti amor?
Gen. Qual dubbio è il vostro?
Luc. Ah! dimmelo.
Gen. Sì, quanto lice io v' amo.
Luc. (Oh gioja!)
Gen. Eppure... uditemi...
Esser verace io bramo.
Avvi un più caro oggetto
Cui nutro immenso affetto.
Luc. E ti è di me più caro!
Chi mai?
Gen. Mia madre ell' è.
Luc. Tua madre...! Oh mio Gennaro!
Tu l' ami?
Gen. Ah, più di me!
Luc. Ed ella?
Gen. Ah! compiangetemi
Io non la vidi mai.
Luc. Come?
Gen. E' funesta istoria,
Che sempre altrui celai.
Ma son da ignoto instinto
A dirla a voi sospinto;
Alma cortese e bella
Nel vostro volto appar.
Luc. (Tenero cor!) Favella...
Tutto mi puoi narrar.
Gen. Di pescator ignobile
Esser figliuol credei;
E seco oscuri in Napoli
Vissi i prim' anni miei.
Quando un guerriero incognito
Venne d' inganno a trarmi,

mí sola. (*Se levanta; los dos enmascarados se retiran. Luc. vuelve atrás y besa la mano de Genaro, el cual se despierta y la detiene por el brazo.*)

Luc. Cielos! (*procurando soltarse.*)
Gen. Qué veo?
Luc. Dejadme.
Gen. Nó, hermosa señora, nó á fe mia!
Luc. (Yo tiemblo.)

Gen. Permitidme que os contemple todavía. Sois hermosa y amable, y no debeis temer encontrar un corazon ingrato é insensible.

Luc. Genaro!... Será posible que sientas amor por mí?
Gen. Lo dudais acaso?
Luc. Dímelo.
Gen. Sí, os amo cuanto puedo.
Luc. (Oh gozo!)
Gen. Sin embargo.... oidme.... deseo ser veraz. Existe una persona á quien profeso inmenso amor.

Luc. Mas que á mí? Quién es?
Gen. Mi madre.
Luc. Tu madre! Oh Genaro mio! la amas?
Gen. Mas que á mí propio.
Luc. Y ella?
Gen. Ah! compadecedme; no la he visto en mi vida.
Luc. Cómo?
Gen. Es una historia funesta que he ocultado á todo el mundo; pero un secreto instinto me impulsa á confiárosla, porque en vuestro rostro se retrata vuestra bella alma.
Luc. (Tierno corazon!) Habla..... todo me lo puedes contar.
Gen. Como hijo de un humilde pescador, pasé á su lado en Nápoles mis primeros años, cuando un guerrero

Mi diè cavallo ed armi,
E un foglio a me lasciò.
Era mia madre, ahi misera!
Mia madre che scrivea...
Di rio possente vittima,
Per se, per me temea...
Di non parlar, nè chiedere
Il nome suo qual era
Calda mi fea preghiera,
Ed obbedita io l' ho.

Luc. E il foglio suo?

Gen. Miratelo,
Mai dal mio cor non parte.

Luc. Oh quante amare lagrime
Forse in vergarlo ha sparte!

Gen. Ed io, signora! oh quanto
Su quelle cifre ho pianto!
Ma che? voi pur piangete?

Luc. Ah! sì... per lei... per te.

Gen. Alma gentil! Voi siete
Ancor più cara a me.

(*a* 2.)

Luc. Ama tua madre, e tenero
Sempre per lei ti serba...
Prega che l' ira plachisi
Della sua sorte acerba...
Prega che un giorno stringere
Ella ti possa al cor.

Gen. L' amo, sì, l' amo, e sembrami
Vederla in ogni oggetto...
Una soave imagine
Me n' ho formata in petto:
Seco, dormente o vigile,
Seco io favello ognor.

(si avvicinano da varie parti le maschere: recono Paggi con torce, che accompagnano Dame e Cavalieri.
Ors. entra dal fondo accompagnato da' suoi amici

Luc. Gente apressa. . io ti lascio.

Gen. (*trattenendola*) Ah! fermate

Ors. Chi mai veggo?

(*Riconosce Luc., l' addita ai compagni, e seco loro favella*)

Luc. Mi è forza lasciarti.

Gen. Deh! chi siete almen dirmi degnate...

(*sempre trattenendola*)

Luc. Tal che t' ama, e sua vita è l' amarti:

incógnito vino á sacarme de mi error dándome armas y caballo y un pliego para mí. Era este de mi madre, que víctima de un potentado infame temia por mí y por ella. Encargábame ardientemente que no dijese nada y que no procurase indagar su nombre, y he obedecido fielmente su mandato.

Luc. Y su carta?

Gen. Vedla aquí: no se separa nunca de mi corazon.

Luc. Cuán amargas lágrimas habrá derramado al escribirla!

Gen. Y yo, señora, cuánto he llorado sobre esos caractéres. Pero qué? tambien vos llorais?

Luc. Ah! sí..... por ella..... por tí.

Gen. Alma hermosa! esto acrecienta mi amor hácia vos.

á 2.

Luc. Ama á tu madre y guárdale tu ternura.... Ruega por que se aplaque la ira de su acerba suerte y para que pueda un dia estrecharte contra su corazon.

Gen. La amo, si, la amo y en todas partes me parece verla. Me he formado de ella una dulce imágen que he grabado en mi corazon, y en sueños y despierto estoy siempre hablando con ella.

Luc. Viene gente.....

Gen. No os vayais.

Ors. Qué veo? (*reconoce á Lucrecia, la señala á sus compañeros y habla con ellos.*)

Luc. Me es forzoso separarme.

Gen. A lo menos decidme quién sois?

Luc. Quien te ama, y cifra su vida en este amor.

ORS. Io dirollo. (*inoltrandosi*)
LUC. Gran Dio!
(*si copre colla maschera, e vuole allontanarsi*)
ORS. (*opponendosi*) Non partite.
Forza è udirne... (*riconducendola*)
LUC. Gennaro!
GEN. Che ardite?
S' avvi alcun d' insultarla capace,
Di Gennaro più amico non è.
ORS. Chi siam noi schiarirla ne piace...
LUC. (Oh cimento!)
ORS. E poi fugga da te.
Maffio Orsini, signora, son io,
Cui svenaste il dormente fratello.
VIT. Io Vitelli, cui feste lo zio
Trucidar nel rapito castello.
Io nepote d' Appiano tradito,
Da voi spento in infame convito.
PET. Io Petrucci del Conte cugino,
Cui toglieste di Siena il domino,
E congiunto d' oppresso consorte,
Che vedeste nel Tebro perir.
GEN. Ciel! che ascolto!
LUC. (Oh malvagia mia sorte!)
CORO. Qual rea donna!
LUC. (Ove fuggo? che dir?)
ORS. Or che a lei l' esser nostro è palese,
Odi il suo...
GEN. e CORO. Dite, dite.
LUC. Ah! pietade!
a 5 Ella è donna che infame si rese,
Che l' orrore sarà d' ogni etade...
LUC. Grazia, grazia!
a 5 Mendace, spergiura,
Traditrice, venefica, impura...
Come odiata è temuta del paro,
Che potente il destino la fa.
GEN. Oh! chi è mai?
LUC. Non udirli, o Gennaro!...
(*supplichevole a' suoi piedi*)
a 5 E' la Borgia... ravvisala. (*strapp. la masch.*)
TUTTI (*con un grido d' orrore*) Ah!... *Luc. sviene.*)

CALA IL SIPARIO.

Ors. Yo te lo diré.

Luc. Gran Dios! (*se pone la careta y quiere alejarse.*)

Ors. (*oponiéndose*) No huyais: es preciso que nos escucheis.

Luc. Genaro!

Gen. Que osais hacer? El que se atreva á insultarla no será amigo de Genaro.

Ors. Queremos manifestarle quiénes somos.....

Luc. (Qué angustia!)

Ors. Y luego que huya de tí. Yo soy, señora, Maffeo Orsini, cuyo hermano asesinasteis estando durmiendo.

Vit. Yo soy Vitelio, cuyo tio hicisteis matar en el castillo robado, y sobrino de Appiano, muerto por vos en un infame banquete.

Pet. Yo soy Petrucci, primo del conde á quien quitasteis el dominio de Siena, y pariente del marido que hicisteis perecer en el Tíber.

Gen. Cielos! qué oigo!

Luc. (Maldita suerte mia!)

Coro. Que muger tan malvada!

Luc. (Dónde me escondo? qué diré?)

Ors. Ahora que ya sabe quién somos, te dirémos quién es ella.

Gen. y Coro. Decid.

Luc. Por compasion!

á 5. Es una muger que se ha hecho infame, que será el horror de todas las edades....

Luc. Gracia! perdon!

á 5. Mentirosa, perjura, traidora, envenenadora, impura, es tan odiada como temida, porque el destino la hizo poderosa.

Gen. Quién es? acabad.

Luc. Genaro, no los escuches!

á 5. Es la Borgia..... mírala (*arrancándole la careta.*)

Todos (*con un grito de horror*) Ah!

CAE EL TELON.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

UNA PIAZZA DI FERRARA.

Da un lato palazzo con un verone, sotto al quale uno stemma di marmo, ove è scritto con caratteri visibili di rame dorato **BORGIA**. Dall' altro una piccola casa coll' uscio sulla strada, le cui finestre sono illuminate di dentro. Notte.

Il duca **ALFONSO** e **RUSTIGHELLO** coperti da lungo manto.

Alf. Nel veneto corteggio
Lo ravvisasti?
Rus. E me gli posi al fianco,
E lo seguii come se l' ombra io fossi
Del corpo suo.-Quello è il suo tetto.
(addita la casa di Genn. ancora illuminata)
Alf. Quello?
Appo il ducale ostello.
Lucrezia il volle?
Rus. E in esso ancora il vuole,
Se non m' inganna di quel vil Gubetta
L' ire e il redir e lo spiar furtivo
Alf. Entrarvi ei puote, non ne uscir ma vivo.
Odi? *(odonsi voci e suoni dalla casa di Genn.)*
Rus. Gli amici in festa
Tutta notte accoglieva in quelle porte
Il giovin folle; separarsi all' alba
Essi han costume.
Alf. E l' ultim' alba è questa
Che al temerario splende,
L' ultimo addio che dagli amici ei prende.
Vieni: la mia vendetta
E' meditata e pronta:

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

UNA PLAZA DE FERRARA.

A un lado un palacio con un balcon, debajo del cual hay un escudo de armas de mármol, en el cual está escrito con letras de laton dorado BORGIA. Al otro lado una casita con salida á la calle cuyas ventanas están iluminadas por dentro. Es de noche.

El duque ALFONSO y RUSTIGUELO cubiertos con largo manto.

Alf. Has visto si estaba entre la comitiva veneciana?

Rus. Y me le he puesto al lado y le he seguido como si fuese su propia sombra. Aquella es su morada.

Alf. Aquella? Es decir, que Lucrecia le ha querido tener cerca del palacio ducal?

Rus. Y aun en el mismo palacio, si no me engañan las idas y venidas y el receloso mirar de ese vil Gubeta.

Alf. Podrá ser que entre en él, mas nó que salga vivo. Oyes? (*se oyen cantos y música que salen de la casa de Genaro.*)

Rus. El calavera reune por la noche á sus amigos, y acostumbran separarse al asomar el alba.

Alf. Y esta es la última que brilla para el temerario, y el postrer adios que recibe de sus amigos. Ven: mi venganza está bien meditada y no tardará en consu-

Ei l' assicura e affretta
Col cieco suo fidar.

Rus. Ma se l' altier Grimani
Là si recasse ad onta?...

Alf. Mai per cotesti insani
Me non vorria sfidar.
Qualunque sia l' evento
Che può recar fortuna,
Nemico io non pavento
L' altero ambasciador.
Non sempre chiusa a' popoli
Fu la fatal laguna:
E ad oltraggiato principe
Aprir si puote ancor.
(le voci si fan più vicine, si spengono i lumi, ecc.)

Rus. Prendon commiato i giovani...
meglio è partir, signor.

SCENA II.

GENNARO, ORSINI, PETRUCCI, VITELLOZZO Escono tutti lieti dalla casa di Gennaro. Egli solo è pensoso. **GUBETTA** si fa vedere in disparte.

Tutti. Addio Gennaro.
Gen. Addio,
Nobili amici. *(con serietà).*
Ors. E che? degg' io sì mesto
Mirarti ognor?
Gen. Mesto!... non già. Potessi,
Se non vederti, almen giovarti, o madre!
Ors. Mille beltà leggiadre
Saran stasera al genïal festino,
Cui la gentil ne invita
Principessa Negroni. Ove qualcuno
Obbliato avess' ella, a me lo dica:
Di riparar l' errore è pensier mio.
Tutti. Tutti fummo invitati.
Gub. *(innoltrandosi)* E il sono anch' io.
Tutti. Oh! il signor Beverana!
(tutti gli vanno incontro, tranne Genn. e Ors.)
Gen. (Da per tutto è costui! Già da gran tempo *(ad Ors.)*
Ei mi è sospetto.)
Ors. (Oh, non temer: uom lieto
Qual siam tutti, uno sventato è desso.)

marse, pues él mismo la asegura y la acelera con su ciega confianza.

Rus. Pero si el orgulloso Grimani se pusiese de su parte...

Alf. No querrá indisponerse conmigo por esos locos; y por fin, suceda lo que quiera no me infunde temor alguno el altanero embajador; que si nunca estuvo cerrada para el pueblo la fatal laguna, tambien puede abrirse para un príncipe ultrajado.

Rus. Ya se despiden los jóvenes... Mejor será que nos retiremos.

ESCENA II.

GENARO, ORSINI, PETRUCCI, VITELLOZZO. Salen todos alegres de la casa de Genaro, que va solo y pensativo. GUBETTA se deja ver aparte.

Todos. A Dios, Genaro.

Gen. A Dios, nobles amigos.

Ors. Y qué? ¿he de mirarte siempre tan triste?

Gen. Triste yo? nó por cierto. Oh madre mia! ya que no puedo verte, pudiese siquiera ayudarte!

Ors. Esta noche estamos invitados para el festin que da la princesa Negroni, al cual concurrirán mil y mil risueñas bellezas: si alguno no lo ha sido, yo estoy encargado de reparar este olvido de la princesa.

Todos. Todos lo estamos.

Gub. (*internándose*) Y tambien yo.

Todos. Oh oh! el señor de Beverana.

Gen. (*á Ors.*) (Por todas partes encuentro á ese hombre: hace mucho tiempo que me es sospechoso.)

Ors. (Nada temas: es un casquilucio como nosotros.) Ea, vamos, no quiero verte tan triste, Genaro.

Or via! così dimesso
Io non ti vo' Gennaro.

VIT. Ammaliato
T' avria forse la Borgia?

GEN. E ognor di lei
V' udrò parlarmi? Giuro al ciel, signori,
Scherzi non voglio. Uomo non v' ha che abborra
Al par di me costei.

PET. Tacete. E' quello
Il suo palagio.

GEN. E il sia. Stamparle in fronte
Vorrei l' infamia, che a stampar son pronto
Su quelle mura dove scritto è *Borgia.*
(*Col suo brando ne cancella la prima lettera. In quel mentre escono dal fondo due uomini vestiti di nero*)

TUTTI. Che fai?

GEN. Leggete adesso.

TUTTI. Oh diamin! *Orgia.*

GUB. Una facezia è questa,
Che può costar domani
Ben cara a molti. (*parts*)

GEN Ove del reo si chieda,
Me stesso a palesar pronto son io.

ORS. Qualcun ci osserva... separiamci.

TUTTI. Addio.
(*Gen. rientra in sua casa. Gli altri si disperd.*)

SCENA III.

RUSTIGHELLO e GUBETTA ambidue passeggiando, indi SCERANI.

RUS. Qui che fai?

GUB. Che tu te n' vada,
Questo aspetto. E tu che fai?

RUS. Che tu sgombri la contrada
Fermo attendo.

GUB. Con chi l' hai?

RUS. Con quel giovane straniero
Che ha qui stanza. E tu con chi?

GUB. Con quel giovin forestiere,
Che pur esso alberga qui.

RUS. Dove il guidi?

GUB. Alla Duchessa.
E tu dove?

Vit. Acaso te habria hechizado la Borgia ?

Gen. Siempre me habeis de estar hablando de ella ? Juro al cielo, señores, que no estoy para bromas: quizás no hay otro hombre que la aborrezca tanto como yo.

Pet. Silencio! este es su palacio.

Gen. Que lo sea. Quisiera estampar en su frente la infamia que estoy pronto á marcar en aquella pared donde está escrito *Borgia*. (*Con la espada hace saltar la primera letra.*)

Todos. Qué haces?

Gen. Leed ahora.

Todos. Diablo! *Orgía*!

Gub. Hé aquí una chanza que mañana puede costar muy cara á muchos.

Gen. Si alguien pregunta quién lo ha hecho, estoy pronto á manifestarme.

Ors. Alguno nos observa: separémonos.

Todos. A Dios. (*Genaro vuelve á entrar en su casa ; los demás se marchan cada uno por su lado.*)

ESCENA III.

RUSTIGUELO y GUBETA, los dos paseando.

Rus. Qué haces tú aquí?

Gub. Estoy esperando que te vayas. Y tú á qué vienes?

Rus. A no moverme de aquí hasta que hayas dejado libre la calle.

Gub. A quién buscas?

Rus. A ese jóven estrangero que vive en esta casa. Y tú á quién?

Gub. Al jóven forastero que en esta casa se alberga.

Rus. A dónde le has de conducir?

Gub. A casa de la Duquesa. Y tú á dónde?

Rus. Al Duca appresso.
Gub. Oh! la via non è l' istessa.
Rus. Nè conduce al fine istesso.
Gub. Una a festa...
Rus. L' altra a morte...
Delle due qual s' aprirà?
a 2 Del più destro, o del più forte
Dal voler dipenderà. (*Rus. fa un segno dal cantone della strada. Entra un drapello di scher., i quali circondano Gub.*
Rus. Non far moto: parti, sgombra.
e Coro. Il più forte appien lo scorgi.
Guai per te se appena un' ombra
Di sospetto a lui tu porgi!...
Solo Alfonso ancor qui regge;
Somma legge è il suo voler.
Gub. Ma il furor della Duchessa...
Rus. Taci, e dessa-non temer.
Coro. Al suo nome, alla sua fama
Fè l' audace strema offesa:
Vendicarsi il Duca brama,
Impedirlo è stolta impresa.
Se da saggio oprar tu vuoi,
Dèi piegar, partir, tacer.
Gub. Parto, sì... Che avvenga poi
Vostro sia, non mio pensier.
(*Gub. si ritira. Rus. e gli scherani arrestano Gen. mentre sorte dalla sua casa.*)

SCENA IV.

SALA NEL PALAZZO DUCALE.

ALFONSO e RUSTIGHELLO.

Alf. Tutto eseguisti?
Rus. Tutto. Il prigionero
Qui presso attende.
Alf. Or bada. A quella in fondo
Secreta sala, della statua a' piedi
Dell' avol mio, riposti armadii schiude
Quest' aurea chiave. Ivi d' argento un vaso
E un d' ôr vedrai. Nella propinqua stanza
Ambi gli reca.... nè desio ti tenti
Dell' aureo vaso:-vin de' Borgia è desso.

Rus. A la presencia del Duque.

Gub. El camino no es por cierto el mismo.

Rus. Ni tampoco es igual el objeto.

Gub. El uno á un festin....

Rus. El otro á la muerte.... ¿cuál de los dos seguirá?

á 2. Esto dependerá de la fuerza ó la destreza de cada uno. (*Rus. hace una seña y acude gente con puñales que rodean á Gub.*

Rus. y Coro. No resistas: vete, aléjate, ya ves quién es el mas fuerte. Ay de tí si le das la mas mínima sospecha! Aquí solo manda Alfonso, y su voluntad es la suprema ley.

Gub. Mas el furor de la Duquesa....

Rus. Calla, y nada temas.

Coro. Tuvo la audacia de ofender el nombre y la fama de Lucrecia, y el Duque quiere vengarse: impedirlo es empresa vana; y si quieres obrar como prudente, te toca someterte, callar y marcharte.

Gub. Voime, sí.... pero vosotros tocaréis el resultado. (*Gub. se retira. Rus. y sus secuaces detienen á Gen. á salir de su casa.*)

ESCENA VI.

SALA EN EL PALACIO DUCAL.

ALFONSO y RUSTIGUELO.

Alf. Lo has ejecutado todo?

Rus. Todo. El preso espera aquí cerca.

Alf. Escucha. En aquella secreta sala y á los piés de la estatua de mi abuelo, hay unos armarios ocultos que abrirás con esta dorada llave. En uno de ellos encontrarás un jarro de oro y otro de plata. Tráelos á la estancia contigua.... mas guárdate de acercar á tus labios el jarro de oro.... contiene vino de los Borgias. Aguarda. Ponte junto á la puerta con la espada

Attendi.-All' uscio appresso
Tienti di spada armato.-Ov' io ti chiami
I vasi apporta; ov' altro cenno intendi,
Col ferro accorri.

RUS. La duchessa. (*osservando*)

ALF. Affretta. (*Rus parte.*)

SCENA V.

LUCREZIA e detto, GENNARO fra le guardie.

ALF. Così turbata?

LUC. A voi mi trae vendetta.
Colpa inaudita, infame,
A denunziarvi io vengo. Avvi in Ferrara
Chi della vostra sposa a pien meriggio
Oltraggia il nome, e mutilarlo ardisce.

ALF. Mi è noto.

LUC. E no 'l punisce,
E il soffre Alfonso in vita?

ALF. A noi dinanzi
Tosto ei fia tratto.

LUC. Qual ei sia, pretendo
Che morte egli abbia, e al mio cospetto: e sacra
Ducal parola al vostro onor ne chiedo.

ALF. E sacra io dòlla.-Il prigionier.

(*Si presenta immantinente Gen. disarmato fra le guardie*)

LUC. (*turbata al vederlo*) (Chi vedo!)

ALF. Noto vi è desso? (*con un sorriso*)

LUC. (Oh ciel! Gennaro! Ahi quale fatalità!)

GEN. L' Altezza vostra, o Duca,
Toglier mi fece dal mio letto a forza
Da gente armata.-Chieder posso, io spero,
D' ond' io mertai questo rigore estremo.

ALF. Capitano, appressate.

LUC. (Io gelo, io tremo...)

ALF. Un temerario osava
Testè, di giorno, dal ducal palagio
Con man profana cancellar l' augusto
Nome di *Borgia*.-Il reo si cerca.

LUC. Il reo
Non è costui.

ALF. D' onde il sapete?

LUC. Egli era
Stamane altrove... Alcun de' suoi compagni
Commise il fallo.

desnuda: si oyes que te llamo, trae los jarros; si adviertes otra señal, acude con la espada.

Rus. La duquesa.

Alf. No te detengas.

ESCENA V.

LUCRECIA y dicho; luego GENARO entre soldados.

Alf. Cómo tan agitada?

Luc. Vengo á pediros venganza; á denunciaros un crímen infame, inaudito. Hay en Ferrara quien se ha atrevido en mitad del dia á ultrajar y mutilar el nombre de vuestra esposa.

Alf. Lo sé.

Luc. Y viviendo Alfonso lo sufre y no castiga el criminal?

Alf. Pronto será conducido ante nosotros.

Luc. Sea quien fuere, quiero que muera en mi presencia: y exijo de vuestro amor que me deis vuestra sagrada y ducal palabra de que así lo haréis.

Alf. Y la doy sagrada. Hola! el preso.

Luc. (*turbándose al verle*) (Qué miro!)

Alf. (*sonriéndose*) Le conoceis?

Luc. (Dios mio! Genaro; qué fatalidad!)

Gen. Vuestra alteza, señor Duque, ha mandado arrebatarme de mi casa á viva fuerza por gente armada. Creo poder pediros qué es lo que ha dado ocasion á tanto rigor.

Alf. Capitan, acercaos.

Luc. (Estoy temblando.)

Alf. Un temerario, no ha mucho, se ha atrevido á borrar con profana mano en el palacio ducal el augusto nombre de *Borgia*. Buscamos al reo...

Luc. No es este jóven.

GEN. Non è ver

ALF. L' udite?
Siate sincero, e dite
Se il reo voi siete.

GEN. Uso a mentir non sono:
Che della vita istessa
Più caro ho l' onor mio.
Duca Alfonso, il confesso... il reo son io.

LUC. Misera me!

ALF. Vi diedi (*piano a Luc.*
La mia ducal parola.

LUC. Alcuni istanti
Favellarvi in segreto, Alfonso, io bramo.
(Deh! secondami, o ciel!)
(ad un cenno d' Alf. Gen. è ricondotto)

SCENA VI.

LUCREZIA ed ALFONSO,

ALF. Soli noi siamo.
Che chiedete?...

LUC. Vi chiedo, o signore,
Di quel giovane illesa la vita.

ALF. Come? E dianzi cotanto rigore?
L' ira vostra è sì tosto sparita?

LUC. Fu capriccio... A che giova ch' ei mora?
Giovin tanto!..

ALF. La mia fede io vi diedi, o signora,
Nè a mia fede giammai fallirò.

LUC. Don Alfonso! favore bien lieve
Voi negate a sovrana... a consorte!

ALF. Chi v' offese irne impune non deve...
Voi chiedeste, io giurai la sua morte.

LUC. Perdoniam: siam clementi del paro....
La clemenza è regale virtù.

ALF. No, non posso...

LUC. E sì avverso a Gennaro
Chi vi fa, caro Alfonsò?...

ALF. (*prorompendo*) Chi?... Tu.

LUC. Io? che dite?

ALF. Tu l' ami...

LUC. Che ascolto!

ALF. Sì, tu l' ami; in Venezia il seguisti.

LUC. (Giusto cielo!)

Alf. Cómo lo sabeis?

Luc. Esta mañana estaba léjos de aquí: alguno de sus compañeros habrá cometido el crímen.

Gen. No es cierto.

Alf. Lo oís? Sed sincero, y decid si sois vos el reo.

Gen. No estoy acostumbrado á mentir; que para mi tiene mas valor el honor que la vida. Duque Alfonso, os lo confieso, yo soy el reo.

Luc. (Infeliz de mi!)

Alf. Os dí mi ducal palabra.

Luc. Alfonso, deseo hablaros á solas algunos momentos. (Favoreccdme, cielos!)

(A una seña de Alf. se llevan á Gen.)

ESCENA IV.

LUCRECIA y ALFONSO.

Alf. Ya estamos solos: que quieres de mi?

Luc. Señor, quiero pediros la vida de ese jóven.

Alf. Qué oigo! No ha mucho tanto rigor, y ahora se os ha pasado ya la cólera?

Luc. Fué un capricho..... Tan jóven..... de qué sirve que muera?

Alf. Señora, os dí mi palabra, y no faltaré á ella jamás.

Luc. Duque Alfonso, rehusais un favor muy ligero á vuestra soberana.... á vuestra esposa.

Alf. El que os ha ofendido no debe quedar impune. Vos pedisteis su muerte, y yo lo he jurado.

Luc. Perdonemos y seamos clementes; la clemencia es virtud propia de los soberanos.

Alf. Nó, no puedo.

Luc. Y quién, querido Alfonso, os inspira tanta aversion para con Genaro?

Alf. Quién?.... Tú.

Luc. Yo?.... Qué decís?

Alf. Tú le amas.

Luc. Qué oigo!

Alf. Sí, tu le amas y le seguiste á Venecia.

Luc. (Justo cielo!)

ALF. Anche adesso nel volto
Ti leggea l' empio ardor che nudristi.
LUC. Don Alfonso!
ALF. T' acqueta.
LUC. Io vigiuro...
ALF. Non macchiarti di nuovo spergiuro.
LUC. Don Alfonso!...
ALF. E' omai tempo ch' io prenda
De' miei torti vendetta tremenda;
E tremenda da questo momento
Sul tuo complice infame cadrà.
LUC. Grazia, Alfonso!
ALF. L' indegno vo' spento
LUC. Per pietà!
ALF. Più non odo pietà.
LUC. Oh! a te bada... a te stesso pon mente (*sorgendo*)
Di Lucrezia mal cauto marito:
Omai troppo m' hai visto piangente,
Questo core omai troppo è ferito.
Al dolore sottentra la rabbia...
Ti potria far la Borgia pentir.
ALF. Mi sei nota: nè porre in oblio
Chi sei tu, se il volessi, potrei.
Ma tu pensa che il Duca son io,
Che in Ferrara, e in mia mano tu sei...
Io ti lascio la scelta s' egli abbia
Di veleno o di spada a perir.
Scegli.
LUC. Oh! Dio! Dio posente! (*fuori di se*)
ALF. Trafitto
Tosto ei sia,
LUC. Deh! t' arresta.
ALF. Che' ei cada.
LUC. Non commetter sì nero delitto...
ALF. Scegli, scegli...
LUC. Ah non muoja di spada!
ALF. Sii prudente, appresso io ti sono...
Nulla speme ti è dato nutrir.
LUC. L' infelice al suo fato abbandono...
Uom crudele!... io mi sento morir...
(cade sopra una sedia. Alf. accenna alle guardie.)

ALF. Y ahora mismo leia en tu semblante el indigno amor que hácia él nutres en tu pecho.

LUC. Don Alfonso!

ALF. Cálmate.

LUC. Yo os juro....

ALF. No te manches con nuevo perjurio.

LUC. Don Alfonso!

ALF. Ya es tiempo de que me vengue de mis agravios; y mi venganza caerá tremenda desde este momento sobre tu infame cómplice.

LUC. Gracia, Alfonso!

ALF. El indigno ha de morir.

LUC. Por compasion!

ALF. Nada escucho.

LUC. Ponte en guardia á tu vez, imprudente marido de Lucrecia: demasiado me has visto llorar y demasiado has herido mi corazon..... pero al dolor sucede la ira, y podria la Borgia hacerte arrepentir.

ALF. Te conozco, y aunque quisiera no podria echar en olvido quien eres; pero tú ten presente que yo soy el Duque, y que estás en Ferrara y en mi poder. Te doy á elegir si ha de morir con la espada ó con veneno. Elije.

LUC. Dios poderoso!

ALF. Perezca luego.

LUC. Detente.

ALF. Muera.

LUC. No cometas tan horrendo crímen.

ALF. Escoje.

LUC. No muera con espada.

ALF. Sé prudente, estoy cerca de tí.... No tienes que alimentar esperanza alguna.

LUC. Abandono al infeliz á su destino..... Hombre cruel!... yo muero!...

SCENA VII.

GENNARO ritorna fra i custodi. Indi RUSTIGHELLO.

ALF. Della Duchessa ai preghi
Che il vostro fallo obblia,
E' forza pur ch' io pieghi,
E libertà vi dia.
LUC. (Oh! come ei finge!)
ALF. E poi,
Tanto è valore in voi,
Che d' Adria il mar privarne
E Italia insiem non vo'!
LUC. (Perfido!)
GEN. Qual so darne,
Grazie, signor, ve n' do!
Pur, poichè dirlo è dato
Senza temer viltade...
In uom che l' ha mertato
Il beneficio cade.
Di vostra Altezza il padre,
Cinto da avverse squadre
Peria, se scudo e aïta
Non gli era un venturier.
ALF. E quel voi siete?
LUC. (*sorgendo*) E vita
Voi gli serbaste?
GEN. E' ver.
LUC. (Duca!...)
ALF. (L' indegna spera.)
LUC. (S' ei mutasse!)
ALF. (E' vano.)
Seguir la mia bandiera
Vorreste, o capitano?
GEN. Al veneto governo
Nodo mi stringe eterno:
Mia fede io gli giurai....
E sacro è un giuro.
ALF. (*volgendosi con intenzione a Luc.*) Il sò.
Quest' oro almeno... (*presentandogli una borsa*)
GEN. Assai
Da' miei signori io n' ho.
ALF. Almen, siccome antico
Stile è fra noi degli avi,
Libare a nappo amico
Spero che a voi non gravi...

SCENA VII.

GENARO vuelve entre guardias. RUSTIGUELO.

ALF. Cediendo á los ruegos de la Duquesa, que echa en olvido vuestra falta, os devuelvo la libertad.

LUC. (Cómo finge!

ALF. Además es tal vuestro valor, que no quiero privar de él al Adriático y á la Italia á un tiempo.

LUC. (Pérfido!)

GEN. Os doy gracias con todo mi corazon; y ya que puedo decirlo sin temor de envilecerme, sabed que el beneficio recae en sugeto que lo tiene merecido. El padre de vuestra alteza, rodeado de enemigos, hubiera perecido si no lo hubiese socorrido y servido de escudo un aventurero.

ALF. Y ese sois vos?

LUC. Y vos le salvasteis la vida?

GEN. Así es.

LUC. (Duque!...)

ALF. (La infame tiene esperanza.)

LUC. (Si se ablandase!)

ALF. (No es posible.) Quisierais, capitan, alistaros en mis banderas?

GEN. Tengo prestado juramento de fidelidad al gobierno de Venecia.... y un juramento es sagrado.

ALF. (*Volviéndose con intencion hácia Lucrecia.*) Lo sé. Este oro siquiera.... (*alargándole un bolsillo.*)

GEN. Me basta con el que me dan mis amos.

ALF. A lo menos espero que conforme á la usanza de nuestros abuelos no reusareis beber una copa conmigo.

GEN. Sommo per me favore
Questo sarà, signore,.,
ALF. Gentil la mia consorte
Coppiera a noi sarà.
LUC. (Stato peggior di morte!)
ALF. Meco, o Duchessa (*)... Olà! (*esce Rust.*)
(*) (*prendendola per mano*)

A 3.

ALF. (Guai se ti sfugge un moto,
Se ti tradisce un detto!
Uscir dal mio cospetto
Vivo costui non de'.
Versa.... il licor ti è noto....
Strano è il ribrezzo in te.)
LUC. (Oh! se sapessi a quale
Opra m' astringi atroce,
Per quanto sii feroce,
Ne avresti orror con me.
Va... non v' ha mostro eguale...
Colpa maggior non v'è.)
GEN. (Meco benigni tanto
Mai non credea costoro...
Trovar perdono in loro
Sogno pur sembra a me.
Madre! esser dee soltanto
Del tuo pregar mercè.)
ALF. Or via: mesciamo. (*si versa del vaso d' arg.*)
GEN. Attonito
A tanto onor son io.
ALF. A voi, Duchessa...
LUC. (Il barbaro!)
ALF. (Il vaso d' or.)
LUC. (Gran Dio!) (*versa dal vaso d' oro.*)
ALF. Vi assista il Ciel, Gennaro.
GEN. Fausto a voi sia del paro. (*bevono*)
ALF. Or duchessa, a vostr' agio potete
Trattenerlo, oppur dargli commiato.
(*si allontana.*)
LUC. (Oh! qual raggio!) (*pensando*)
GEN. (*inchinandosi*) Signora, accogliete
I saluti di un cor non ingrato.
LUC. Infelice! il veleno bevesti... (*sottovoce*)
Non far moto.... trafitto saresti.
Prendi e parti... una goccia, una sola,

Gen. Esto será para mí un distinguido favor.

Alf. Mi bella consorte nos servirá de copero.

Luc. (Mi situacion es peor que la misma muerte!)

Alf. Acercaos, Duquesa (*tomándola por la mano*) Hola! (*sale Rust.*)

á 3.

Alf. (Ay de tí si se te escapa el menor movimiento, la mas mínima palabra! Este hombre no ha de salir vivo de mi presencia. Escancia... ya sabes qué licor es.... Estraña es en tí la repugnancia.)

Luc. (Ah! si supieses á lo que me obligas, por muy feroz que sea tu corazon te horrorizarias. No hay mayor monstruo que tú en la tierra, ni crímen mas atroz.)

Gen. (No creia á la verdad que se mostraran tan benignos conmigo, y me parece un sueño que me hayan perdonado. Madre mia! solo á tus oraciones atribuyo esta gracia.

Alf. Ea pues: bebamos. (*se echa vino del jarro de plata*)

Gen. Tanto honor me deja atónito.

Alf. Ahora vos, Duquesa....

Luc. (Bárbaro!)

Alf. (Del vaso de oro.)

Luc. (Gran Dios!)

Alf. El cielo os asista, Genaro.

Gen. Séaos igualmente propicio.

Alf. Ahora, Duquesa, podeis conversar con él ó despedirle como mejor os parezca.

Luc. (Oh! qué rayo de luz!)

Gen. Señora, recibid las salutaciones de un corazon reconocido.

Luc. Desgraciado! has bebido un veneno.... pero no hagas ningun movimiento porque te matarian.

Di quel farmaco vita ti dà. (*gli dà un' ampolletta*)
Lo nascondi, l' affretta, t' invola...
(T' accompagni del ciel la pietà.)

Gen. Che mai sento?... E tutt' altro che morte
Aspettarmi io doveva in tua corte!
Un rio genio mi pose la benda,
M' inspirò sì fatal securtà.
Forse... ah! forse una morte più orrenda
La tua destra, o malvagia, mi dà.

Luc. Oh! in me fida.

Gen. In te, cruda?

Luc. Sì, parti...
Morto in te vuole il Duca un rivale.

Gen. Oh cimento!

Luc. Ei ritorna a svenarti.
Bevi, e fuggi...

Gen. Oh! dubbiezza fatale!

Luc. Bevi, e fuggi... io te n' prego, o Gennaro,
Per tua madre, per quanto hai più caro.
(s' inginocchia: dopo un momento di esitazione Gen. si decide)

Gen. Ti punisca, s' è in te tradimento,
Chi più speri che t' abbia pietà!
Tu sei salvo... Oh! supremo contento!...
Quinci involati... affrettati... va.
(Luc. lo fa fuggire per la porta segreta. Ella dà un grido, e cade sovra una sedia)

CALA IL SIPARIO.

Toma y vete, una sola gota de este líquido te salvará la vida. Escóndelo, no te detengas, huye... (El cielo se compadezca de tí.)

GEN. Qué escucho?... No era la muerte lo que yo debia esperar en tu corte! El genio del mal es el que me ha puesto una venda en los ojos y me ha inspirado tan fatal confianza. Quizás tu diestra me da otra muerte mas horrible todavía.

LUC. Fia en mí!

GEN. En tí, cruel?

LUC. Sí, huye. El Duque cree matar en tí á un rival.

GEN. Qué horror!

LUC. Vuelve ya á matarte. Bebe y huye.

GEN. Oh duda fatal!

LUC. Bebe y huye.... te lo ruego, Genaro, por tu madre, por lo que mas quieras en este mundo.

GEN. Si me engañas, castíguete aquel de quien esperas compasion.

LUC. Te has salvado! Corre, aléjate de aquí. (*Luc. lo hace salir por una puerta secreta.*)

CAE EL TELON.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

PICCOLA STRADA

che mette alla casa di Gennaro. Una finestra della casa è iluminata. E' notte.

Un drappello di SCHERANI entra spiando.

CORO.

Rischiarata è la finestra...
In Ferrara egli è tuttora...
La fortuna al Duca è destra,
Del rival vendetta avrà.
Innoltriam: propizia è l' ora...
Bujo il cielo... alcun non v' ha.
(*si avvicinano alla casa di Gen. Odono rumore, e si arrestano.*)
Ma... silenzio. Un mormorio,
Un bisbiglio s' è levato.–
E di gente un calpestio...
Più distinto udir si fa.
Là in disparte, là in agguato
Chi è si esplori, e dove va. (*si ritirano*)

SCENA II.

ORSINI, indi GENNARO. SCHERANI nascosti.

Orsini bussa alla porta di Gennaro. Egli apre ed esce.

GEN. Sei tu?
ORS. Son io -Venir non vuoi, Gennaro,
Dalla Negroni? Ogni piacer mi è scemo
Se no 'l dividi tu.

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Callejuela donde está la casa de Genaro. Se ve luz en una ventana de la casa. Es de noche.

Una banda de ASESINOS entra espiando.

CORO.

En la ventana hay luz.... Todavía está en Ferrara.... La fortuna está de parte del Duque, y se vengará de su rival. Entremos: la hora es propicia, el cielo está oscuro y no se ve á nadie. (*Acércanse á la casa de Genaro y, se paran*) Pero silencio! se ha percibido un ligero rumor... se oyen distintamente pasos de alguno que hácia aquí viene. Retirémonos á acechar adónde se dirige.

ESCENA II.

ORSINI y luego GENARO. ASESINOS en acecho.

Orsini llama á la puerta de Genaro, el cual abre y sale.

GEN. Eres tú?

ORS. Yo soy. No quieres venir á casa de la Negroni? Para mí no hay placer si no lo divido contigo.

GEN. Grave cagione
A te mi toglie. Per Venezia io parto
Fra pochi instanti.
ORS. E me qui lasci? E uniti
Fino alla morte non giurammo entrambi
Esser in ogni evento?
GEN. E' ver.
ORS. Mi tieni
Così tua fede come a te a teng
GEN. E tu vien meco.
ORS. All' alba attendi, e vengo.

SCENA III.

Ritornano gli SCHERANI, RUSTIGHELLO li trattiene.

RUS. No 'l seguite.
CORO. A noi s' invola.
RUS. Stolti! Ei corre alla Negroni.
CORO. Basta allora.
RUS. Al laccio ei vola.
CORO. Non v' ha dubbio: al ver ti apponi.
TUTTI. E' tenace, è certo l' amo
Che gittato al cieco è là.
Ir si lasci: ritorniamo.
Di ferir mestier non fa. (*partono*)

SCENA IV.

Sala nel palazzo NEGRONI illuminata e addobbata per festivo banchetto.

Sono seduti ad una tavola riccamente imbandita la principessa NEGRONI con molte dame e cavalieri splendidamente vestiti, ORSINI, VITELLOZZO, PETRUCCI, ciascuno con una dama a fianco. Da un lato della tavola è GUBETTA. Dall' altro è GENNARO.

VIT. Viva il Madera!
TUTTI. Evviva
Il Ren che scalda e avviva!
PET. De' vini il Cipro è re.
I vini, per mia fè,
Tutti son buoni.

GEN. Un poderoso motivo me aleja de tí. Dentro de pocos instantes parto para Venecia.

ORS. Y me dejas aquí? No hemos jurado estar unidos hasta la muerte, suceda lo que suceda?

GEN. Es cierto.

ORS. Y me guardas tu palabra como yo á tí?

GEN. Ven tu conmigo.

ORS. Espera hasta el amanecer y te acompaño.

ESCENA III.

Vuelven los ASESINOS: RUSTIGUELO los detiene.

RUS. No le sigais.

CORO. Se nos escapa.

RUS. Imbéciles! no habeis oido que va á casa de la Negroni?

CORO. Entonces basta.

RUS. Él mismo se dirige al lazo.

CORO. No hay duda, estás en lo cierto.

TODOS. El anzuelo que allí le espera es fuerte y seguro. Dejémosle que se vaya: no hay necesidad de nuestros puñales. (*Vanse.*)

ESCENA IV.

Sala del palacio de NEGRONI, iluminada y adornada para un banquete.

Estan sentados á una mesa ricamente cubierta la princesa NEGRONI con muchas damas y caballeros brillantemente vestidos. ORSINI, VITELLOZZO, PETRUCCI, cada uno con una dama al lado. En un estremo de la mesa está GUBETA: en el otro opuesto GENARO.

VIT. Viva el Madera!

TODOS. Viva el Rin que calienta y alegra.

PET. El rey de los vinos es el Chipre; pero para mí todos los vinos son buenos.

ORS. Io stimo quel che brilla,
Siccome la scintilla
Che desta il dio d' amor
Nell' occhio seduttor
Della Negroni.
TUTTI. Ben detto. A lei si tocchi!
Si beva ai suoi begli occhi!
Amore la formò,
Ciprigna in lei versò
Tutti i suoi doni. *(toccano e bevono)*
GUB. (Ebri son già: conviene *(s' alza)*
Tentar che restin soli.)
GEN. (Nojato io sono.) *(s' allontana.)*
ORS. Ebbene?
Gennaro, a noi t' involi?
Odi il novello brindisi
Da me composto un giorno.
GUB. Ah! ah! *(ridendo)*
ORS. Chi ride?
GUB. Ridono
Quanti ci sono intorno.
ORS. Come?
GUB. Oh l' esimio lirico!
ORS. M' insulteresti tu?
GUB. S' egli è insultarti il ridere,
Far no 'l potrei di più.
ORS. Desdoro di Castiglia! *(alzandosi)*
GUB. Scheran trasteverino! *(Ors. afferra un coltello)*
TUTTI. Cielo, costor si battono!
Che fai? t' acqueta, Orsino. *(trattenend.)*
ORS. e GUB. Io ti darò, balordo,
Tale di me ricordo,
Che temperante e sobrio
Per sempre ti farà. *(Le dame si ritirano)*
TUTTI. Finitela, cospetto! *(frapponendosi)*
All' ospite rispetto...
O tutta quanta accorrere
Farete la città.

SCENA V.

GUBETTA, ORSINI, VITELLOZZO, PETRUCCI e GENNARO.

VIT. Pace, pace per ora; avrete il tempo
Di battervi doman da cavalieri,
Non col pugnal come assassin di strada.

Ors. Yo prefiero el que brilla como una centella lanzada por el dios de amor en los ojos de la Negroni.

Todos. Bien dicho. Brindemos y bebamos por sus hermosos ojos. Amor la formó y Venus derramó en ella todos sus dones.

Gub. (Ya están ebrios: ahora conviene procurar que queden solos.)

Gen. (Estoy fastidiado!)

Ors. Y bien, Genaro, nos dejas? Oye el nuevo brindis que compuse hace poco.

Gub. Ah! ah!

Ors. Quién rie?

Gub. Todos los que aquí estamos.

Ors. Cómo es eso?

Gub. Plaza al poeta ilustre!

Ors. Es esto un insulto?

Gub. Si el reir es insultarte no puedo hacerlo mas.

Ors. Deshonra de Castilla!

Gub. Asesino trastiberino! (*Ors. coge un cuchillo.*)

Todos. Cielos! van á batirse! Qué haces? Cálmate, Orsini.

Ors. y Gub. Yo te aseguro que te acordarás de mí, y que en lo sucesivo serás sobrio. (*Las señoras se retiran*).

Todos. No haya mas, pardiez! Respetad la casa donde estamos, ó vais á reunir toda la ciudad.

ESCENA V.

GUBETA, ORSINI, VITELLOZZO, PETRUCCI y GENARO.

Vit. Haya paz por ahora: ya tendréis tiempo para batiros mañana como caballeros, y nó con el puñal como asesinos.

Tutti. E' ver.
Gub. Ma delle spade
Che femmo noi?
Ors. Le abbiam deposte fuori.
Tutti. Non ci si pensi più.
Gub. Beviam, signori.
Pet. Ma intanto sbigottite
Ci han lasciato le dame.
Gub. Torneranno,
Ed umilmente chiederemo scusa.
(un Coppiere porta in giro una bottiglia)
Vino di Siracusa.
Tutti. Ottimo vino, affè!
(tutti bevono: Gub. versa il bicchiere dietro le spalle)
Gen. (Maffio, vedesti?
Lo spagnuolo non beve).
Ors. (Che importa? E' naturale: ebbro esser deve).
Gub. Or, se gli piace, amici, (*barcolando*)
Può schiccherare Orsin versi a sua posta,
Poichè poeta lo farà tal vino.
Ors. Si: a tuo dispetto:
Tutti. Una ballata, Orsino.

I.

Ors. Il segreto per esser felici
So per prova, e l' insegno agli amici.
Sia sereno, sia nubilo il cielo,
Ogni tempo, sia caldo, sia gelo,
Scherzo e bevo e derido gl' insani
Che si dan del futuro pensier.
Tutti. Non curiamo l' incerto domani,
Se quest' oggi n' è dato goder.
(odesi un lugubre suono e voci lontane che cantano flebilmente)
La gioja de' profani
E' un fumo passeggier.

Gen. Quai voci!
Ors. Alcun si prende
Giuoco di noi.
Tutti. Chi mai sarà?
Ors. Scommetto
Che delle dame una malizia è questa.
Tutti. Un' altra strofa, Orsino.
Ors. La strofa è presta:

Todos. Dice bien.
Gub. Mas qué hicimos de nuestras espadas?
Ors. Las dejamos fuera.
Todos. No se hable mas en ello.
Gub. Bebamos, señores.
Per. Entre tanto las señoras espantadas nos han dejado.

Gub. Ya volverán, y les pediremos humildemente perdon. *(Un copero trae una botella.)* Vino de Siracusa.

Todos. Precioso vino! *(todos beben, menos Gub. que arroja el vino disimuladamente.)*

Gen. (Has visto, Maffeo? el español no bebe.)
Ors. (Qué importa? es natural: estará beodo.)
Gub. Ahora, amigos, podrá Orsini, si gusta, recitar versos á porrillo, porque este vino le hará poeta.
Ors. Ya se ve que sí, y á pesar tuyo.
Todos. Una balada, Orsini.
Ors. Yo sé por esperiencia el secreto para ser felices, y lo enseño á los amigos. Hélo aquí: Ya esté el cielo sereno ó encapotado, ora haga calor ora esté helando, me divierto, bebo, y me burlo de los tontos que piensan en el porvenir.
Todos. No pensemos pues en el dia de mañana, si podemos disfrutar el de hoy. *(Óyese un sonido lúgubre y voces lejanas que cantan tristemente)*

«La alegría de los profanos se desvanece como el humo.»

Gen. Qué voces son esas?
Ors. Alguno que quiere divertirse con nosotros.
Todos. Quién podrá ser?
Ors. Apostaria que esta es una chanza que nos hacen las señoras.
Todos. Vaya otra estrofa, Orsini.

II.

Profittiamo degli anni fiorenti:
Il piacer li fa correr più lenti.
Se vecchiezza con livida faccia
Stammi a tergo, e mia vita minaccia,
Scherzo e bevo; e derido gl insani
Che si dan del futuro pensier.

TUTTI. Non curiamo l' incerto domani,
Se quest' oggi n' è dato goder.

VOCI. *La gioja de' profani*
E' un fumo passeggier.

(A poco a poco si spengono i lumi.)

ORS. Gennaro!

GEN. Maffio! Vedi?
Si spengono le faci.

ORS. A farsi grave
Incomincia lo scherzo.

TUTTI Usciam. Son chiuse
Tutte le porte! Ove siam mai venuti?

SCENA IV.

Si apre la porta dal fondo, e si presenta **LUCREZIA** con gente armata.

LUC. Presso Lucrezia Borgia.

TUTTI. *(con un grido)* Ah! siam perduti!

LUC. Si, son la Borgia. Un ballo, un tristo ballo
Voi mi deste in Venezia: io rendo a voi
Una cena in Ferrara.

TUTTI. Oh, noi traditi!

LUC. Voi salvi ed impuniti
Credeste in vano: dell' ingiuria mia
Piena vendetta ho già: cinque son pronti
Strati funebri per coprirvi estinti,
Poichè il veleno a voi temprato è presto.

GEN. Non bastan cinque: avvi mestier del sesto.

LUC. Gennaro! Oh ciel! *(sbigottita)*

GEN. Perire
Io saprò cogli amici.

LUC. Ite: chiudete
Tutte le sbarre; e per rumor che ascolti,
Nessuno in questa sala entrar s' attenti.

TUTTI. Gennaro!... *(strascinati dalle guardie)*

Ors. Vedla aquí.

Disfrutemos de la edad florida, cuya duracion prolonga el placer. Si la vejez con su lívido rostro me persigue y me amenaza, me divierto, bebo y me burlo de los tontos que piensan en el porvenir.

Todos. No pensemos pues en el dia de mañana si podemos disfrutar el de hoy.

Voces. La alegría de los mortales se desvanece como el humo. (*Vanse apagando las luces*).

Ors. Genaro!

Gen. No ves, Mafeo? se apagan las luces.

Ors. La broma empieza á hacerse seria.

Todos. Salgamos. Están cerradas todas las puertas! Dónde estamos?

ESCENA VI.

Se abre la puerta del fondo, y se presenta LUCRECIA con gente armada.

Luc. En poder de Lucrecia Borgia.

Todos. Estamos perdidos!

Luc. Sí, soy la Borgia! Me disteis en Venecia un triste baile, y yo os doy una cena en Ferrara.

Todos. Nos han vendido!

Luc. Os creisteis á salvo é impunes: pero yo he tomado completa venganza de la injuria que me hicisteis: ya están prontos los cinco féretros que han de encerrar vuestros despojos mortales, porque el veneno que habeis tomado es muy activo.

Gen. No basta con cinco, se necesitan seis.

Luc. Cielos! Genaro!

Gen. Sabré morir con mis amigos.

Luc. Idos: cerrad todas las puertas, y nadie se atreva á entrar en esta sala.

Todos. Genaro!...

GEN. Amici!...
LUC. Uscite.
TUTTI. Oh noi dolenti!
(escono fra gli armati, e la gran porta si chiude)

SCENA VII.

LUCREZIA e GENNARO.

LUC. Tu pur qui?... nè sei fuggito?...
Qual ti tiene avverso fato?
GEN. Tutto, tutto ho presentito.
LUC. Sei di nuovo avvelenato.
GEN. Ne ho il rimedio.
(cave l' ampolla del contravveleno)
LUC. Ah! me 'l rammento...
Grazie, grazie al ciel ne dò.
GEN. Cogli amici io sarò spento,
O con lor il partirò.
LUC. Ah! per te fia poco ancora... (*osservando*
Ah! non basta per gli amici.,. *l' ampolla*)
GEN. Ei non basta? Allor, signora,
Morrem tutti.
LUC. Che mai dici?
GEN. Voi primiera di mia mano
Preparatevi a perir.
LUC. Io Gennaro?... Ascolta, insano...
GEN. Fermo io sono. (*prende un coltello dalla tavola*)
LUC. (*sbigottita*) (Che far? che dir?
GEN. Preparatevi. (*ritornando*)
LUC. Spietato!
Me ferir, svenar potresti?
GEN. Lo poss' io, son disperato:
Tutto, tutto mi togliesti
Non più indugi. (*risoluto*)
LUC. (*con un grido*) Ah! un Borgia sei...
Son tuoi padri i padri miei...
Ti risparmia un fallo orrendo...
Il tuo sangue non versar.
GEN. Sono un Borgia! Oh Ciel! che intendo?
LUC. Ah! di più non domandar.
M' odi... ah! m' odi... io non t' imploro
Per voler serbarmi in vita:

Gen. Amigos!...
Luc. Salid.
Todos. Infelices de nosotros!

ESCENA VII.

LUCRECIA Y GENARO.

Luc. Tú en este sitio?... no has huido?... qué aciago destino es este?
Gen. Todo lo he presentido.
Luc. Estás envenenado otra vez.
Gen. Tengo el remedio.
Luc. Ah! sí, ya me acuerdo; gracias, Dios mio!
Gen. Moriré con mis amigos, ó lo he de dividir con ellos.
Luc. Ah! apenas queda para tí; no basta para los amigos.

Gen. No basta? Entonces, señora, moriremos todos.
Luc. Qué dices?
Gen. Preparaos á morir vos la primera por mi mano.
Luc. Yo, Genaro?... Escucha, insano.
Gen. Estoy resuelto. (*toma un cuchillo de encima de la mesa*).
Luc. Qué haré?
Gen. Disponeos.
Luc. Cruel! tendrias valor para matarme?
Gen. De todo soy capaz, porque estoy desesperado. Me lo has arrebatado todo. Acabemos. (*resuelto*)
Luc. (*con un grito*) Eres un Borgia..... Tu familia es mi familia..... No cometas un crímen horrendo derramando tu propia sangre.
Gen. Soy un Borgia! Dios mio, qué oigo!
Luc. Ah! no me preguntes mas. Óyeme, no te imploro para conservar la vida, porque cada dia muero mil

Mille volte al giorno io moro,
Mille volte in cor ferita...
Per te prego... teco almeno
Non voler incrudelir.
Bevi... bevi... e il rio veleno,
Deh! t' affretta a prevenir.

GEN. Sono un Borgia!
LUC. Oh! il tempo vola.
Cedi, cedi...
GEN. Maffio muore.
LUC. Per tua madre!...
GEN. Va: tu sola
Sei cagion del suo dolore.
LUC. No: Gennaro...
GEN. L' opprimesti...
LUC. No l' pensar...
GEN. Di lei che festi?
LUC. Vive... vive... e a te favella
Col mio duol, col mio terror.
GEN. Ciel! tu forse?...
LUC. Ah! si, son quella.
GEN. Tu! gran Dio!... mi manca il cor.
(si abbandona sopra una sedia)
LUC. Figlio... figlio!... Olà! qualcuno!
Accorrete!... Aita! Aita!
Niun m' ascolta... è lunge ognuno.
Dio pietoso, il serba in vita...
GEN. Cessa... è tardi... io manco, io gelo.
LUC. Me infelice!...
GEN. Ho agli occhi un velo.
LUC. Mio Gennaro, un solo accento...
Uno sguardo, per pietà.
GEN. Madre!... io moro...
LUC. E' spento... è spento.

SCENA ULTIMA.

Si spalancano le porte del fondo e n' esce GUBETTA con RUSTIGHELLO e guardie.

GUB. Dove è desso?
LUC. Mira: è la.
(correndo a Gub. e additandogli Gen. estinto)
Era desso il figlio mio,

veces..... Por tí ruego..... no seas cruel contigo mismo..... Bebe, bebe, y apresúrate á prevenir el veneno que circula por tus venas.

Gen. Soy un Borgia!
Luc. El tiempo vuela. Cede, por Dios.
Gen. Mafeo muere.
Luc. Por tu madre!....
Gen. Tú sola eres la causa de sus penas.
Luc. Nó, Genaro.....
Gen. La has oprimido.
Luc. No lo creas.
Gen. Qué has hecho de ella?
Luc. Vive, vive, y te habla con mi llanto y mi terror.
Gen. Cielos! serias tú acaso?
Luc. Sí, hijo mio, yo soy.
Gen. Tú! gran Dios! yo fallezco. *(cae sobre una silla.)*
Luc. Hijo! hijo mio! Socorro! socorro!.... No me oye nadie.... todos están lejos.... Gran Dios! consérvale la vida!
Gen. Calla.... es tarde..... siento el hielo de la muerte.
Luc. Infeliz de mí!
Gen. Se me oscurece la vista.
Luc. Genaro mio, una sola palabra, una mirada por compasion.
Gen. Madre!.... yo muero!....
Luc. Ha muerto!....

ESCENA ÚLTIMA.

Abrense las puertas y se presenta GUBETTA, RUSTIGUELO, y guardias.

Gub. Dónde está?
Luc. Míralo, allí está. Era mi hijo, mi esperanza, mi

La mia speme, il mio conforto...
Ei potea placarmi Iddio...
Me parea far pura ancor.
Ogni luce in lui mi è spenta...
Il mi cor con esso è morto...
Sul mio capo il Cielo avventa
Il suo strale punitor. *(cade sul figlio.)*

TUTTI.

Rio mistero!
O Ciel! se 'n muor.

FINE DEL MELODRAMMA.

consuelo..... Él podia aplacar la cólera de Dios y devolverme la inocencia. Con él ha muerto todo para mí, y el cielo descarga sobre mi cabeza el rayo vengador.

Todos. Horrendo caso! Cielos! se muere.

FIN DEL MELODRAMA.

CATALOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y libreria

DE TOMÁS GORCHS.

calle del Cármen, 38.

Rossini. Semiramide.
— La Ceuerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il Nuovo Mosé.
— Matilde di Shabran.
Donizetti. D. Pasquale.
— La Regina di Golconda.
— D. Sebastiano
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lamuiermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
— Anna Bolena.
— Roberto Devereux.
Mercadante Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
— Il Reggente di Scozia
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata
— Luisa Miller
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
— Stiffello.
— Un Ballo in maschera.
Meyerbeer. Roberto il diavolo
— Gli Ugonotti.

Auber. La Muta di Portici
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici
— Il Saltimbanco.
Bellini, La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura
— Un' avventura di Scaramuccia
— Il Nuovo Figaro.
Fioravanti Il Ritorno di Columella
Pedrotti. Fiorina.
Weber. Il Freyschütz.
Bonetti. Giovanna Shore
Apollpni. L' Ebreo.
Cappa. Giovauna di Castiglia
Herold. Zampa.
Mazza. Prova d' un' opera seria
Manent. Gualtiero di Monsonis
Española. La Hermana de Pelayo
Giosa. Don Checco.
Halevy. L' Ebrea (Julve).
Peri. Vittore Pisani.
Guañabens. Arnaldo di Erill
Petrella. L'Assedio di Leida.
Sanelli. Il Fornerello.
Flotow. Marta.

Bailes.

Azulma. — Amadis de Gaula.
Gisela. — Esmeralda. — Gypsy
Linda Beatriz. — Terpsicore
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
Buen viaje Sr. D. Simon
Sueño y realidad
Las apariencias engañan.